

Д. В. Пономарёва

**ОБОГАЩЕНИЕ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ
ПАРЕМИЯМИ РУССКОГО ЯЗЫКА
С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИГРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ**

Белорусский государственный университет, г. Минск;

dachka_98@mail.ru;

науч. рук. – О. В. Проскалович, д-р пед. наук, проф.

Статья посвящена проблеме обогащения словарного запаса китайских студентов паремиями русского языка. Объект исследования – процесс обогащения речи китайских студентов паремиями русского языка с использованием игровых технологий в педагогической практике. Цель исследования – разработать и экспериментально проверить эффективность использования игровых технологий в процессе обучения пословицам и поговоркам. Научная новизна исследования состоит в том, что на основе анализа учебных пособий, используемых в образовательной практике в белорусских, российских и китайских университетах, выявлены достоинства и недостатки существующей системы обучения паремиям русского языка, разрабатывается комплекс упражнений с использованием игровых технологий. Система разработанных игр и игровых упражнений способствует эффективному усвоению пословиц и поговорок китайскими студентами, усовершенствованию процесса обучения.

Ключевые слова: паремия; пословица; поговорка; игровые технологии; игровое задание; типология игр.

Проблеме обогащения речи китайских студентов на занятиях РКИ уделяется большое внимание в педагогических исследованиях российских, белорусских, китайских учёных (Е. И. Пассов, Ю. Е. Прохоров, С. И. Лебединский, Л. Ф. Гербик, Л. Н. Чумак, Цюй Тао, Юй Фэнин и др.).

Относительно недавно появилось отдельное направление в филологии, в рамках которого *паремиями* принято называть пословицы и поговорки. Л. Б. Савенкова предлагает понимать термин «паремия» как *пословицы* и *поговорки*. По определению Г. Л. Пермякова, паремии – «пословицы, поговорки, приметы» [4, с. 80].

Изучение паремий на занятиях по РКИ в большей степени связано с особенностями студентов, изучающих язык. По мнению К. А. Деменевой, можно выделить ряд паремий, рекомендуемых для каждого уровня обучения, которые избраны, исходя из частоты употребления и

узнаваемости, с целью регулярной проработки на занятиях и введении их в активную речь [1]. Изучение пословиц русского языка помогает иностранцу сложить целостную картину русского культурного сознания, приобрести общее понимание принципов употребления в русской речи определенных пословиц.

В обучении паремии можно использовать для освоения материала на любом этапе занятий и с любым уровнем подготовки студентов: для фонетической практики; для изучения грамматических правил, выделения словообразовательных элементов; для освоения изучаемых лексических единиц и для иллюстрации многозначности слов; при изучении программных тем; в практике устной речи.

Для успешного освоения паремий наилучшим способом является закрепление материала в упражнениях и играх. Например, приведение ситуаций правильного или неправильного употребления пословиц, где задачей студента является определение верного сочетания. Идею употребления паремий согласно внешней форме содержания считаем наиболее целесообразной, как это представлено в учебном пособии С. И. Лебединского [3]. В пособии пословицы представлены по темам («Учеба», «Труд» и т. д.)

При изучении пословиц и поговорок важным аспектом является обучение *грамматике*. Паремиологический компонент помогает не только развить культурологическую компетенцию, но и овладеть грамматическими навыками на практике. В упражнениях такого типа пословицы разделены на группы в соответствии с представленными грамматическими категориями, словообразовательными элементами. Студентам может быть предложено задание на выделение определенной грамматической характеристики слова в пословице.

Для закрепления на практике пословиц и поговорок студентам предлагаются письменные и устные задания. В большинстве учебных пособий РКИ пословицы представлены отдельным списком согласно тематике раздела, наряду с этим учащиеся имеют возможность проанализировать паремиологический компонент.

Для понимания значения пословиц и поговорок эффективным является составление диалогов и речевых ситуаций с использованием изучаемых паремий. Данный тип упражнений будет способствовать развитию навыков *устной речи*.

Для развития навыков *аудирования* учащиеся имеют возможность прослушать ситуацию и описать её с помощью пословицы и поговорки. Также для тренировки звукопроизносительных навыков студентам предлагается задание прослушать и повторить услышанные паремии.

Использование иллюстраций в обучении пословицам и поговоркам является важной частью дидактической разработки. Иллюстрации воздействуют на психоэмоциональную сторону восприятия обучающихся, способствуют наиболее эффективному усвоению паремиологических единиц. Учащиеся с помощью пословицы или поговорки описывают картинку в игровом упражнении.

Применение **игровой технологии** в практике обучения паремиям на уроках РКИ встречается редко, однако данное явление имеет некоторые перспективы. Целью применения игровых технологий является не только развитие у обучающихся грамматических, лексических, фонетических навыков, но и «комплексная терапия», которая подразумевает вовлечение в образовательный процесс всей группы студентов, совершенствование коммуникативных навыков, умение работать в команде, мыслить, рассуждать на русском языке.

Игровая технология представляет собой систему операций, которые тщательно спланированы составителем игры для достижения запланированной цели. Грамотное использование игровых технологий в образовательном процессе способствует эффективному обучению языку иноязычной аудитории. При обучении пословицам и поговоркам можно выделить следующую **типологию игр**:

грамматические игры, где необходимо поставить слово в нужную грамматическую форму (согласовать), определить морфологические признаки слова, восстановить структуру фразы/предложения или реконструировать синтаксические единицы;

лексические игры, где следует подобрать языковую единицу с учётом лексической сочетаемости, подобрать верное продолжение фразы;

коммуникативные игры, целью которых является развитие разговорных навыков (участие в смоделированной на уроке ситуации, в которой нужно использовать пословицу или поговорку);

игры с лингвокультурным и языковым компонентами, которые нацелены на развитие лингвокультурной компетенции (использование верной пословицы, характерной для изучаемого языка) [2].

В применении игровых технологий можно встретить термин **«игровое задание»**, представляющий упражнение с элементами состязательности. Ниже представлены дидактические упражнения с элементами игры, которые можно выполнить на доске, на раздаточном материале, а также с использованием технологий learning apps:

Закончить пословицу («Век живи – ...», «Без труда ...»)

Назовите пословицы по теме «Путешествие» («В Тулу со своим самоваром не ездят», «В чужой монастырь со своим уставом не ходят», «Тише едешь – дальше будешь»), по теме «Учёба» («Ученье – свет, а неученье – тьма», «Век живи – век учись», «Кто хочет много знать, тот не должен много спать»)

Сопоставьте начало и конец пословицы:

Ученье свет,	дальше будешь
Тише едешь –	гуляй смело
Кончил дело –	а неученье тьма
В чужой монастырь	и я скажу, кто ты
Скажи мне, кто твой друг,	со своим уставом не ходят

Заполните пробелы в пословицах и поговорках («Лучше ..., чем никогда»; «Одна голова хорошо, ... – лучше»)

Расставьте слова в правильном порядке («Рано кто подаёт, встаёт тому бог», «Хорошо дома, а лучше в гостях»)

Подберите пословицу к картинке. Составьте диалог по ситуации.



Рис. 1



Рис. 2



Рис. 3



Рис. 4

Студентам с повышенным уровнем владения языком можно предложить самостоятельно подобрать пословицы. Для студентов с начальным и базовым уровнем владения можно предложить пословицы для справок: «В тесноте да не в обиде», «Яблоко от яблони недалеко падает», «У страха глаза велики», «Один в поле не воин».

В данных типах заданий можно ввести игровой компонент. В упражнении 6 студенты могут разыграть диалоги по ситуациям с использованием пословицы. Также студентов можно разделить на команды и предложить на выполнение упражнения 1, 2, 3, 4. Какая команда быстрее

справится с выполнением такого типа задания, та и победила. Упражнение 5 можно выполнить на доске или на распечатанных листах бумаги.

Изучение пословиц и поговорок на иностранном языке доставляет трудности в процессе обучения многим студентам, поэтому необходимость в разработке игр и упражнений с пословицами и поговорками является необходимой составляющей процесса обучения. Подбор пословиц и поговорок должен соответствовать уровню студента, изучающего язык.

В педагогической практике использование игр предоставляет возможность усовершенствовать процесс обучения за счёт снятия «психологических и эмоциональных барьеров». Студенты, которым образовательный процесс кажется скучным, часто с интересом вовлекаются в процесс обучения, если на занятиях появляется игровой элемент.

Библиографические ссылки

1. *Деменева К. А.* Пословицы и поговорки на уроках РКИ. Русский язык за рубежом, № 6. Лингвокультурология. Нижний Новгород, 2013. С. 38–44. URL: [http://journal.pushkin.institute/archive/archive/2013/6%20\(241\)/38_6-2013.pdf](http://journal.pushkin.institute/archive/archive/2013/6%20(241)/38_6-2013.pdf) (дата обращения: 15.02.2022).
2. *Дзюба Е. В.* Игровые интерактивные технологии на уроках РКИ в системе профессионально ориентированного обучения // Педагогическое образование в России. 2019. № 2. С. 46–55.
3. *Лебединский С. И., Гончар Г. Г.* Русский язык как иностранный: учебник. Минск : БГУ, 2004.
4. *Пермяков Г. Л.* Основы структурной паремиологии. М. : Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1988.